

Zemřela germanistka a překladatelka doc. Věra Macháčková-Riegerová

Věra Macháčková-Riegerová byla jednou z nejvýraznějších postav germanistické literární vědy a literárního překladu u nás. Její akademická dráha je spjata s Filozofickou fakultou Univerzity Karlovy, kde působila jako docentka dějin německé literatury. Náležela ke generaci, jež nově zakládala českou germanistiku po roce 1945, a spolu s Eduardem Goldstückerem a mladšími kolegy, především Kurtem Krolopem, patřila v 60. letech k výzkumnému týmu zaměřenému na dějiny německé literatury v českých zemích. Také jí se výrazně dotkla tzv. normalizace; po omezení pedagogické činnosti byla v roce 1974 nucena univerzitu definitivně opustit. Poté působila jako překladatelka a editorka. Je autorkou několika desítek odborných studií a příspěvků pro vědecká symposia, popularizačních statí a překladů německé beletrie i literatury faktu.



Narodila se 12. září 1919 v Praze v rodině filozofa Ladislava Riegera, vnuka Františka Ladislava Riegera a pravnuka Františka Palackého. Studium německé a francouzské filologie na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy, přerušené druhou světovou válkou, zakončila doktorskou promoci v roce 1947. Poté pracovala mj. jako redaktorka v nakladatelství Práce, roku 1954 nastoupila na katedru germanistiky a nordistiky Filozofické fakulty UK, kde byla v roce 1963 jmenována docentkou. Po raném zájmu o recepci marxismu v německé literatuře se věnovala německy psané literatuře 19. století a německým spisovatelům z českých

zemí. Publikovala například monografii o životě a literárním díle Ernsta Sommera a edičně připravila výbor z jeho próz. Svou překladatelskou činnost zprostředkovala českým čtenářům prózy výrazných postav moderní rakouské a německé literatury Stefana Zweiga (např. *Triumf a tragika Erasma Rotterdamského* či *Léčení duchem*), Anny Seghersové nebo Hermanna Kanta, ale i díla výmarského klasika Johanna Wolfganga von Goethe (*Italská cesta* či *Z mého života: báseň a pravda*). Přestože byla nucena vzdát se vysokoškolské pedagogické dráhy, byla nadále odborně činná, jak dokládá například její významný autorský, a zejména redakční podíl na *Slovníku spisovatelů německého jazyka a spisovatelů lužickosrbských* (1987). Pracovní energie ji neopouštěla ani ve vyšším věku, poslední knižní překlad (A. Wiedemann: *Nadace Reinharda Heydricha v Praze*) připravila ve svých 84 letech.

Doc. Věra Macháčková Riegerová zemřela v požehnaném věku v úterý 5. září. Poslední rozloučení se bude konat v úterý 12. září 2017 ve 14:15 hodin v obřadní síni krematoria v Praze – Motole.



*Žádná smrt nemůže být zlá,
které předchází dobrý život.*

V. M. Kramerius

Sdělujeme smutnou zprávu všem příbuzným, přátelům a známým,
že nás navždy opustila prosta všech bolestí a nemocí
naše máma, babička a prababička,

paní

Doc.PhDr. Věra Macháčková-Riegerová

Zemřela
v úterý 5. září 2017 ve věku téměř 98 let.

**Poslední rozloučení se bude konat
v úterý 12. září 2017 ve 14.15 hodin
v obřadní síni krematoria v Praze - Motole.**

**Zádušní mše se uskuteční
v neděli 24. září 2017 v 15.00 hod v kapli na zámku Maleč.**

Jménem pozůstalých:

Vladimír a Václav
synové s rodinami